

La toponymie basque de Gestas

Gestas, de son nom basque Jestaze est une commune difficile à catégoriser; entourée de communes béarnaises et sous administration béarnaise, $\frac{2}{3}$ de la population parle pourtant le basque (chiffre de 2010) manifestant un attachement à la culture basco-souletine avoisinante. Traversé par le Saison, Gestas se trouve isolé de la commune basque la plus proche, Etcharry en Soule, et comporte une toponymie très divisée entre roman et basque. Cette publication se centrera sur la toponymie d'origine basque qui se trouve dans la commune de Gestas, en se basant sur plusieurs sources : le Censier gothique du XIVe siècle (recopié au XVIIe siècle), relevé dans l'ouvrage de Jean-Baptiste Orpustan *Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre, et Soule*, le Cadastre Napoléonien de Gestas (1826), la Carte de l'État Major de Gestas (années 1840), le Recueil de Linguistique et de Toponymie des Pyrénées de Julien Sacaze (1887), et les Cartes IGN contemporaines. Les cartes du XVIIIe siècle (Cassini et Roussel-La Blotière) ne notent malheureusement aucun des "micro-toponymes" de la commune, et les domonymes notés dans l'État Civil ne seront pas pris en compte dans cette version de l'article.

La suite est une liste analysée de la toponymie basque de Gestas dans l'ordre alphabétique :

Abréviations :

C. = *Censier Gothique*

CN. = *Cadastre Napoléonien*

CM. = *Carte de l'État Major*

S. = *Recueil de Sacaze*

Arrozpide (*C. lostau darrospide*) *

Domonyme assez répandu au Pays basque, pour "chemin des étrangers".

Berho (*S. Berrou(e)*)

Sacaze note de l'oral le quartier Berrou(e) qui ne figure sur aucune autre carte antérieure. C'est bien pour le basque *berho* "broussaille" confirmant une population toujours assez bascophone même à la fin du XIXe siècle.

Borda (*C. lostau de laborde*)

Toponyme qui est partagé par le basque et le béarnais pour "borde".

"Choué" (sic) (*C. lostau de choué*)

Selon Orpustan, "ce nom est une cacographie de la copie de 1690 difficile à interpréter", mais on ne peut pas exclure une étymologie basque.

Etxarte (*C. lostau de echart*)

Domonyme fréquent au Pays basque pour une "maison intermédiaire".

Etxebarren puis **Etxebarne** (C. *lostau de echebarne*),

Domonyme fréquent au Pays basque pour la "maison la plus intérieure" (*barren* superlatif de *bar*).

Etxeberri (C. *lostau de echeverrie*),

Domonyme omniprésent au Pays basque pour une "maison neuve".

Garbi (CM. *Garby*)

Maison non-médiévale dérivée du basque *garbi* "clair" qui selon Orpustan est utilisé pour "nommer des espaces sans doute lumineux par leur position dégagée".

Haizpuru (C. *lostau de haytzburué*),

Les anciennes citations nous donnent clairement l'étymologie de cette maison "à l'extrémité ou au bout des pierres".

Harizpe (C. *lostau de harizpé*)

Domonyme fréquent au Pays basque pour une maison située "en bas des chênes".

Jauregi ou **Sala** (C. *lostau de gestas*).

La seule maison noble de Gestas aurait pris en basque le nom Jauregi ou Sala, "maison seigneuriale".

Kehellauki (C. *lostau de queheillauquy*),

Domonyme basque signifiant "lieu de la claie".

Lagarlu (C. *lostau du laguarlu*),

Domonyme basque signifiant "terre de gravier" avec *-lu* pour *-lurr* "terre".

Lardoeyt (C. *lostau de lardoeyt*)

Toponyme présent aussi en plusieurs communes de Béarn, tenu pour "la romanisation phonétique partielle d'un dérivé à double suffixe, collectif et locatif *ilhardoieta* "lieu de brandes"" par Orpustan.

Uheitz ou **Uhaitz** (C. *lostau duheytzsse*).

Uheitz est une variante souletine de uhaitz, le "torrent". Souvent utilisé pour décrire les cours d'eau dangereux, le domonyme réfère sans doute au Saison, appelé *uhaitzhandia* "le grand torrent" en basque.

Zabal (S. *Sabalot*)

Figurant comme nom de chemin dans le Cadastre Napoléonien, il est probable que ce nom de quartier dans la carte de Sacaze signifie "petite étendue plate", avec comme base le basque *zabal* "plat, étendue plate" et suffixe diminutif gascon *-ot* (cf. Joannicot). Une graphie du toponyme basque Zabalo est toujours possible mais moins probable.

* À noter que la Carte de l'État Major note tout près de la frontière avec Gestas la maison Rospide qui serait soit le *darrospide* du Censier Gothique médiéval de Gestas, soit une maison de la commune avoisinante de Tabaille-Usquain (hameau de "Campagne" selon la carte de Cassini).

Des toponymes gascons qui retrouvent leurs correspondants en basque existent aussi, mais ne sont probablement pas issus directement de domonymes basques à Gestas :

Casemayor (*C. lostau de casemayor*)

Équivalent au basque Etxe(ga)pare, "maison principal".

Casenave (*C. lostau de cazenabe*)

Équivalent au basque Etxeberri, "maison neuve".

Casesus (*C. lostau de case susa*)

Équivalent au basque Etxegarai, "maison du haut".

Gassie (CN. *Gassie*)

Variante béarnaise issue du prénom basque *Garzia*.

Minbielle (*C. lostau de minbiele*)

Équivalent au basque Iriarte, "au milieu du villag".

- Jean-Max Fawzi, le 31 Janvier, 2022. -

Bibliographie :

Archives Départementales des Pyrénées Atlantiques :

Cadastre Napoléonien de Gestas, 1826, [disponible en ligne](#)

Cassini de Thury, César François :

Carte générale de la France, N° 108 Arrondissement de Pau. Fille 118 / Gravé par Aldring ; [établie sous la direction de César-François Cassini de Thury], 1772, [disponible en ligne sur BnF Gallica](#)

Géoportail :

Carte de l'État Major, 1820-1866

Morvan, Michel :

Dictionnaire étymologique basque (français-espagnol-anglais), 2009-2021, [disponible en ligne sur Projet Babel](#)

Orpustan, Jean-Baptiste :

Les noms des maisons médiévales en Labourd, Basse-Navarre et Soule, version mise à jour le 12/03/2021 [disponible en ligne sur tipirena.net](#)

Nouvelle toponymie basque, Noms des pays, vallées, communes et hameaux historiques de Labourd, Basse-Navarre et Soule - Edition Revue et corrigée 2016
[disponible en ligne sur tipirena.net](http://tipirena.net)

Lexiques choisis basque (navarro-labourdin classique) et français pour la traduction littéraire, II. Lexique français-basque, version mise à jour le 01/10/2021, [disponible en ligne sur tipirena.net](http://tipirena.net)